

Porównanie tłumaczeń I Samuela 17:50

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak Dawid przemógł Filistyna dzięki procy i kamieniowi, i powalił Filistyna, i uśmiercił go, choć w ręce Dawida nie było miecza.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dawid ze swoją procą i kamieniem okazał się mocniejszy. Pokonał Filistyna. I choć nie miał w ręku miecza, powalił go i zadał mu śmierć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak Dawid zwyciężył Filistyna procą i kamieniem. Uderzył Filistyna i zabił go, choć Dawid nie miał w ręku miecza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak przemógł Dawid Filistyńczyka procą i kamieniem, a uderzywszy Filistyńczyka, zabił go, choć miecza nie miał Dawid w ręku.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wziął Dawid górę nad Filistynem procą i kamieniem, i poraziwszy Filistyna, zabił go. A gdy Dawid miecza w ręku nie miał,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak to Dawid odniósł zwycięstwo nad Filistynem procą i kamieniem; trafił Filistyna i zabił go, nie mając w ręku miecza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak zwyciężył Dawid Filistyńczyka kamieniem wyrzuconym z procy i powalił Filistyńczyka, i zabił go, choć nie miał Dawid miecza w ręku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dawid okazał się mocniejszy od Filistyna dzięki procy i kamieniowi. Ugodził Filistyna i uśmiercił go, nie mając miecza w ręku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak to Dawid zwyciężył Filistyna za pomocą procy i kamienia: uderzył Filistyna i zabił go, chociaż nie miał miecza w ręce.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak zwyciężył Dawid Filistyna procą i kamieniem. Ugodził Filistyna i zabił, choć nie miał Dawid miecza w swej ręce.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak Dawid przemógł Pelisztyna procą oraz kamieniem; powalił Pelisztyny i go zabił, choć Dawid nie miał w ręce miecza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tak oto Dawid z procą i kamieniem okazał się silniejszy niż ów Filistyn i powalił Filistyna, i go uśmiercił; a w ręce Dawida nie było miecza.